

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 13:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego tak mówi Pan JAHWE: Będę ciąż wicherem burz w mym wzburzeniu i będzie ulewny deszcz, w moim gniewie, i (spadną) kamienie gradu w mym wzburzeniu – na zagładę.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego tak mówi Wszechmocny JAHWE: Zadnę rozsalałam wicherem w mym wzburzeniu, spuszczę ulewny deszcz w moim gniewie, rzucę kamieniami gradu w mojej furii — wam na zagładę!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego tak mówi Pan BÓG: W mojej zapalczowości zburzę ją gwałtownym wiatrem; na skutek mojego gniewu przyjdzie ulewny deszcz i na skutek <i>mojego</i> oburzenia przyjdzie wielki grad, by ją zniszczyć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż tak mówi panujący Pan! Rozwalę ją, mówię, wiatrem wichrowatym w zapalczowości mojej, i deszcz gwałtowny w popędliwości mojej przyjdzie, a kamienie gradowe w rozgniewaniu mojem na zniszczenie jej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przetoż to mówi JAHWE Bóg: I uczynię, że wyrwie wiatr burzej w zagniewaniu moim i deszcz zalewający będzie w zapalczowości mojej a kamienie wielkie w gniewie na zniszczenie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przeto tak mówi Pan Bóg: W zapalczowości mojej sprowadzę wicher gwałtowny, spadnie deszcz ulewny na skutek mojego gniewu i grad na skutek mego oburzenia, by wszystko zniszczyć.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego tak mówi Wszechmocny Pan: W swojej zapalczowości rozpętam huragan i w moim gniewie spadnie ulewny deszcz i gruby grad na zagładę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego tak mówi Pan BÓG: W Moim oburzeniu wzbudzę gwałtowny wiatr, przez Mój gniew spadnie ulewny deszcz i w Mojej zapalczowości grad na zniszczenie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego tak mówi JAHWE BÓG: Z powodu mojego oburzenia wywołam gwałtowny wiatr, z powodu mojego gniewu sprowadzę ulewny deszcz i w mojej zapalczowości - grad niosący zniszczenie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego tak mówi Pan, Jahwe: W złości mojej rozpętam wiatr gwałtowny, w moim gniewie sprowadzę ulewny deszcz, a w mej złości przyjdzie wielki grad na zniszczenie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це так говорить Господь: І нашлю нищівний вітер з люттю, і буде дощ, що топить у моїм гніві, і наведу каміння, яким стріляється в гніві на викинення,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego tak mówi Pan, WIEKUISTY: Oto w Mym oburzeniu wyprowadzę gwałtowny wicher, w Moim gniewie przyjdzie ulewny deszcz, a bryły gradu

			w zapalczywości – w celu doszczętnego zniszczenia!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Dlatego tak rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: 'Sprawię w swej złości, że się zerwie podmuch wichrów, a w moim gniewie ześlę zatapiającą ulewę, w złości zaś – bryły gradu ku wytraceniu.